

PRIX : 25 FRANCS



N° 5

**Yann ar Fripouh**  
**ha**  
**Diskan**



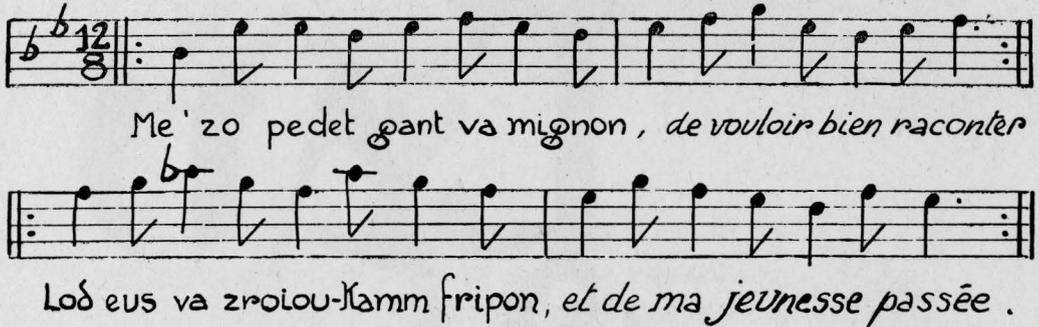
---

SUPPLÉMENT A « AR SONER »

# Yann ar Fripon

(CHANT BILINGUE)

*Ton savet e Lennon war-dro 1880 ha kanet  
gant an Itron Toullec, eus Keraez.*



Me 'zo pedet gant va mignon, *de vouloir bien raconter*  
Lod eus va zroiou-kamm fripon, *et de ma jeunesse passée.*

I

|                                   |          |
|-----------------------------------|----------|
| Me 'zo pedet gant va mignon       | } 2 wech |
| De vouloir bien raconter,         |          |
| Lod eus va zroiou-kamm fripon (1) | } 2 wech |
| Et de ma jeunesse passée.         |          |

II

Da zigenta pa sonjeñ-me,  
Quand j'étais jeune garçon,  
Pa vezen 'tousez ar gañfarted  
Que j'étais tout le « bonbon ».

III

Pa 'n em gaven gant ar merc'hed  
Dans les foires et les pardons,  
Bepred e kaozeen galleg :  
J' leur déguisais le breton.

IV

Ar galleg mat ne ouien ket,  
Je me trouvais très gêné,  
Kredi an dra-se 'zo diaes  
Quand on n' sait comment parler.

V

Araok kuitaat an *asamble* (2)  
Je payais toujours à boire,  
Goude-se yaen d'o *c'hoñdui* (3)  
Tout à fait jusqu'au manoir.

## VI

Mont d'ar gêr 'n eur gonta koñjou  
 Et l'embrasser quelquefois,  
 Ober dezi tammou jestrou,  
 Elle m'aimait bien malgré ça.

## VII

Hag en he zi pa 'n em gaven,  
 Aussitôt j'étais prié,  
 Gant va mestrezig kañfantenn :  
 « Mon ami, venez souper. »

## VIII

War an daol veze degaset,  
 Oui, du vin, de l'eau-de-vie,  
 Bara gwiniz ha viou fritet  
 Et bien d'autres choses aussi.

## IX

Gant va mestrez vezen pedet :  
 « Manger donc mon cher ami ».  
 Goude 'termen gant re-gorvad :  
 « Mangez toujours je vous prie. »

## X

Goude, heñvel ouz eun touseg,  
 Il fallait bien se lever,  
 Da guitaat vezen *oblijet* (4)  
 Quelquefois très embêté.

